

Miracles #9: Nature (Now and Then)
Speaker: Alex Lessler
August 20, 2023

神蹟 #9: 自然 (現在和過去)
講員: 亞歷克斯·萊斯勒牧師
2023年8月20日

Intro: Overflow w/ Hope 介紹: 充滿盼望

Some time off... As I've gotten some distance from the day-to-day, I really had time to focus on prayer. This has been my prayer specifically for my family, this staff, and our church as a whole... 有一段時間休息.....當我遠離日常生活時, 我真的有時間專注於祈禱。這是我專門為我的家人、教會同工, 以及整個教會的祈禱.....

13 May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in him, so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit. -Romans 15:13

羅馬書 15:13

13 但願使人有盼望的神, 因信將諸般的喜樂、平安充滿你們的心, 使你們藉著聖靈的能力大有盼望。

Joy. Peace. Trust. That we may **OVERFLOW** with hope by the power of the Holy Spirit. 喜樂。平安。信靠。使我們藉著聖靈的能力充滿希望。

This week I listened to a podcast interview with Dr. Lee Warren. 本週我聽了李·沃倫博士的播客採訪。

He is a Brain Surgeon, Neuroscientist and follower of Jesus. He works with people who experience traumatic events. He was an emergency brain surgeon in a military hospital in Iraq, and after coming home would lose his 19 y/o son in a tragic accident. So he isn't just someone who studied these topics in a book, but someone who had a deeply personal connection with them. 他是一名腦外科醫生、神經科學家 and 耶穌的追隨者。他與經歷過創傷事件的人一起工作。他是伊拉克一家軍醫院的急診腦外科醫生, 回家後在一場悲慘的事故中失去了 19 歲的兒子。因此, 他不僅僅是在書中研究這些主題的人, 而且是與這些主題有著深厚個人聯繫的人。

He was asked, how do you even begin to heal after the loss of a child? 有人問他, 失去孩子後你是如何開始治癒的?

I personally haven't lost a child. I have come close. I did have to resuscitate one of mine back to life. For those few moments that I held my lifeless child in my arms, I had never experienced such pain. If this is your story, I am so sorry. May his answer to this question bring you some peace. But if you cannot relate to his loss, you can relate to the feeling of loss he talks about. 我個人有幾乎失去過孩子的經歷。我確實必須讓我的一個復活。在我抱著生命幾乎逝去的孩子的那幾分鐘裡, 我從未經歷過這樣的痛苦。如果這是你的故事, 我很抱歉。願他對這個問題的回答給你帶來一些平靜。但如果你無法理解他的損失, 你可以理解他所說的失落感。

Here is what he said, "the answer comes down to this. If you have faith, before these big things happen hopefully you will have a plan in place for what happens when they do. When the worst things happen, if your life is built on something solid underneath it, like everyone you will crash for awhile, you will have

doubt and be angry and experience all of the same human emotions that anyone else would. BUT that floor of faith gives you a place to land and you don't fall below that. For us we had a devastating event, and we didn't know what each day would bring. But every day God would show up in some kind of way in the middle of it all. Sometimes it would be little ways - "God is near to the broken hearted" Sometimes it would be a well timed text from a friend that would give us just a little bit more hope. Little moments even in the worst times after it happened where we could see a little light." 他是這樣說的：“答案歸結於此。如果你有信心，在這些大事發生之前，希望你能夠為它們發生時所發生的事情制定一個計劃。當最糟糕的事情發生時，如果你的生活建立在堅實的基礎上，就像每個人一樣，你會暫時崩潰，你會懷疑、憤怒，並體驗到其他人會經歷的所有相同的人類情感。但信仰的那層樓給了你一個著陸的地方，你不會跌倒在這個之下。對我們來說，我們經歷了毀滅性的事件，我們不知道每一天都會帶來什麼。但每天上帝都會出現在一些地方有點像在這一切的中間。有時是一些小事——“上帝離破碎的心很近”有時，朋友發來的一條適時的短信會給我們多一點希望。即使在事情發生後最糟糕的時刻，我們也能看到一點曙光。”

Here was the crux that got me... 這就是困擾我的癥結所在.....

“You have got to have some things in your life that you know are true, even when trauma makes you feel that nothing you thought was true is. This is what happens in your brain. All of the chemicals are going off telling you “it isn't true” and for us we need to hold on to what we know. For us it is the resurrection. We know we will see our son again, and if that's true than all of the other promises of God have to be true too. One-by-one you can put each brick of our faith foundation back together again. And as you do, you will experience hope.” “你的生活中必須有一些你知道是真實的事情，即使創傷讓你覺得你認為真實的事情都不是真實的。這就是你大腦中發生的事情。所有的化學物質都會告訴你“這不是真的”，對我們來說，我們需要堅持我們所知道的。對我們來說，這就是復活。我們知道我們會再次見到我們的兒子，如果這是真的，那麼上帝的所有其他應許也必須是真實的。你可以將我們信仰基礎的每一塊磚一塊一塊地重新組裝起來。當你這樣做時，你就會體驗到希望。”

Hope. There it is. 希望。就在那裡。

Transition: Today we are going to read a story about a miracle of Jesus. A miracle is the supernatural breaking into the natural world. A manifestation of divine power motivated by love and care for the benefit of us. 過渡：今天我們要讀一個關於耶穌所行神蹟的故事。奇蹟是超自然現象闖入自然世界。這是神的大能的體現，是出於愛和關懷，為了我們的益處。

Jesus wasn't random, or haphazard about his miracles. They all carry layers of meaning. Like an onion. On the surface he is doing something for the people, and yet on a deeper level they are also a revelation of who He is. 耶穌所行的神蹟並不是隨意的。它們都帶有多層含義。就像洋蔥一樣。從表面上看，他是在為人們做一些事情，但在更深的層面上，這也是他是誰的啟示。

This is also why the series is called “then and now.” The same Jesus that shows up in these stories, will show up in ours too. 這也是該系列被稱為“過去和現在”的原因。出現在這些故事中的同一位耶穌也會出現在我們的故事中。

Here is the “truth” that Dr. Warren spoke of. May it bring you hope. 這就是沃倫博士所說的“真相”。願它給你帶來希望。

MVMT 1: From Chaos to Purpose, Meaning, and Beauty 從混亂到目的、意義和美麗

Jesus has a series of what we call “nature miracles.” They are when he interacts with nature, and shows his power and authority over them. Today we are going to primarily look at the stories where Jesus walks on the water AND calms the storm. But there's a little background that's important before we get there. 耶

耶穌創造了一系列我們稱之為“自然奇蹟”的事情。當他與自然互動，並展示他對自然的力量和權威時，它們就出現了。今天我們主要看耶穌在水面上行走並平息風暴的故事。但在我們到達那里之前，有一些重要的背景知識。

The Chaotic Waters 混亂的水域

Genesis 1 in your Bibles. 聖經中的創世記 1 章。

“In the beginning God created the heavens and the earth.” -Genesis 1:1

創世記 1:1 起初，神創造天地。

“Heaven” - The sky above us “天”——我們頭頂上的天空

“Earth” - The land below us “地”——我們腳下的土地

This line summarizes what is going to happen in the universe. It's a way of saying “everything.” 這句話總結了宇宙中將要發生的事情。這是表達“一切”的一種方式。

“Now the earth was formless and empty...” -Genesis 1:2a

創世記 1:2

2 地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

Tohu-wa-bohu - “unordered and uninhabited.” *Tohu-wa-bohu* - “無序且無人居住。”

This was the ancient way to talk about the pre-creation state. 這是談論創世前狀態的古老方式。Something we might call “nothingness.” 我們可以稱之為“虛無”。

The NIV translates it as “formless” and “empty.” NIV 將其翻譯為“無形”和“空”。

Key Point: For the Biblical authors, “non-existence”/ means there was “no purpose” and “no order” 要點：對於聖經作者來說，“不存在”/意味著“沒有目的”和“沒有秩序”

And the next line reinforces the same thing, 下一行強化了同樣的事情，

“And darkness was over the surface of the deep” - Genesis 1:2b

創世記 1:2

2 地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

Some translations call it “the deep abyss” (more on this in a minute) 有些翻譯稱其為“深淵”(稍後會詳細介紹)

“And the Spirit of God was hovering over the waters.” -Genesis 1:2c

創世記 1:2

2地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

And so you can't see it but God is right there, present, in the darkness ready to bring order to the chaos. Remember, In that chaotic water there was no order and no inhabitants. 所以你看不到它，但上帝就在那裡，在黑暗中，準備好為混亂帶來秩序。請記住，在那片混亂的水中沒有秩序，也沒有居民。

For the first 3 days he splits up that unordered darkness into 3 ordered realms. 在最初的三天裡，他將無序的黑暗分成了三個有序的領域。

For the next three days he inhabits the space with living creatures. 在接下來的三天裡，他與活物一起居住在這個空間中。

At the apex of his creation, he puts humanity in a world now teeming with purpose, order, beauty, and meaning. This is one of the most central themes throughout the Bible. 在他創作的頂峰，他將人類置於一個充滿目的、秩序、美麗和意義的世界中。這是整本聖經最中心的主題之一。

God alone is the ordered of chaos. 唯有上帝才是混亂的秩序。

He alone can take the “unordered and uninhabited” and make 他一個人就能把“無序、無人居住的地方”變的

Purpose 有目的

Beauty 美麗

Order 有秩序

Meaning 有意義

Lets think on this for a minute.讓我們想一想。

If we are honest with ourselves, these things are all the deep cry of every human heart. 如果我們對自己誠實的話，這些都是每個人內心深處的呼喊。

To have a purpose. 有一個目的。

To enjoy the beauty of creation. 享受創造之美。

To know that life is not just random. 要知道生活並不只是隨機的。

To know your life is full of meaning. 要知道你的生活充滿意義。

It is deep inside of you to look for these things. This is why it is the pursuit of every person. Even if the pursuit of them all is toward the wrong things. Maybe that is your story. You are looking for purpose, order, beauty, and meaning in all the wrong people and places. Maybe it's in a job, a relationship, stuff, social status, cultural standards of beauty, success, intoxicants, cults or religion, or politics, or sports and hobbies. 在你內心深處尋找這些東西，這也是每個人的追求。即使他們的追求都是朝著錯誤的方向發展，也許這就是你的故事。你在所有錯誤的人和地方尋找目的、秩序、美麗和意義。也許是一份工作、一段關係、一些東西、社會地位、美麗的文化標準、成功、麻醉品、邪教或宗教、政治、體育和愛好。

We are meaning making beings. It's natural to go looking for it. 我們是在創造生命，去尋找它是很自然的事情。

But from the very first verses in the Bible we are taught this- Only God can provide what you are looking for. Only he can take the chaos and make it teeming with life and possibility. 但從聖經的第一節經文開始，我們就被教導這一點——只有上帝才能提供你所尋求的東西。只有他才能擺脫混亂，並使其充滿生機和可能性。

And this is also an invitation to discover who God created YOU to be. You will never be whole until you come to Jesus. The Bible is like a love letter inviting you to come discover who God is and who YOU where created to be. 這也是一個邀請，讓你發現上帝創造你的目的。除非你來到耶穌面前，否則你永遠不會完整。聖經就像一封情書，邀請你來發現上帝是誰以及你被創造的目的。

As the Holy Spirit hovered over the chaos and was ready to move, He is here wanting you to invite him into your chaos too. Just try it. Invite him in. As the Psalmist says, **"taste and see that the Lord is good; blessed is the one who takes refuge in him."** -Psalm 34:8 當聖靈盤旋在混亂之上並準備行動時，他在這里希望你也邀請他進入你的混亂。去嘗試一下。請他進來。正如詩篇作者所說：“你們要嘗嘗主恩的滋味，便知道他是美善。投靠他的人有福了！”-詩篇 34:8

The Abyss 深淵

In the book of Revelation, when we get a picture of New/Redeemed Creation we are told "and there will be no more seas" That seems odd. What's wrong with bodies of water?

Nothing. This is symbolism. 在《啟示錄》中，當我們看到新的/救贖的創造物的圖片時，我們被告知“將不再有海洋”，這似乎很奇怪。水體出了什麼問題？沒有什麼。這是像徵主義。

The Seas or the Dark Abyss, Sheol, the realm of the dead, all sorts of names used for it... but "sea" is the junk drawer term for it. This was thought of as the epi-center of earthly rebellion, chaos, and danger. It is from the sea that the both Revelation and the Prophet Daniel's "beast" emerges to wreck havoc on creation. The chaotic waters are thought to be the source, and gateway, to real spiritual evil.

So not only does God order the chaos. He defeats the powers of chaos that lurk within it. They are a powers of the seas that will be dealt with once and for all. 海洋、黑暗深淵、陰間、死者的國度，各種各樣的名稱.....但“海”是垃圾抽屜裡的術語。這裡被認為是地球叛亂、混亂和危險的中心。啟示錄和先知但以理的“野獸”正是從海中出現，對造物造成了嚴重破壞。混亂的水域被認為是真正的精神邪惡的源頭和門戶。因此，上帝不僅安排了混亂。他擊敗了潛伏在其中的混亂力量。他們是海上強國，必須一勞永逸地解決。

Ever wonder why when Jesus casts the demons out of man they go into the pigs and rush off a cliff into the sea? They are going home. Now you know. 有沒有想過為什麼當耶穌把鬼從人身上趕出去時，鬼就進入豬的身體並從懸崖上沖進海裡？他們要回家了。現在你知道了。

So for review: 因此，來回顧：

1. Only God can order the chaotic waters. 只有上帝才能秩序混亂的水域。
2. The deep-abyss was thought of as the stronghold of the chaos monsters- hell. 深淵被認為是混沌怪物的據點——地獄

Transition: Why the background? Hopefully its clear. But sometimes the Bible assumes you have read other parts of it and that should help you understand whats going on. The disciples knew both of these ideas. It shaped their worldview. It was the “truth” that they held on to. It’s all about to come together for them in a way they didn’t expect. 過渡：為什麼是背景？希望它清楚。但有時聖經假設你已經閱讀了它的其他部分，這應該可以幫助你理解正在發生的事情。門徒們都知道這兩個想法。它塑造了他們的世界觀。這是他們所堅守的“真理”。這一切將以他們意想不到的方式聚集在一起。

John 6 in your Bibles. 《聖經》中的《約翰福音》第 6 章。

MVMT 2: Jesus Calms the storm + Walks on the Water 7 耶穌平息風暴 + 在水面上行走

16 When evening came, his disciples went down to the lake, **17** where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and Jesus had not yet joined them.

18 A strong wind was blowing and the waters grew rough. **19** When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus approaching the boat, walking on the water; and they were frightened. **20** But he said to them, “It is I; don’t be afraid.” **21** Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading. **-John 6v16-21**

約翰福音**6:16-21**

16 到了晚上，他的門徒下海邊去，**17** 上了船，要過海往迦百農去。天已經黑了，耶穌還沒有來到他們那裡。**18** 忽然狂風大作，海就翻騰起來。**19** 門徒搖櫓，約行了十里多路，看見耶穌在海面上走，漸漸近了船，他們就害怕。**20** 耶穌對他們說：是我，不要怕！**21** 門徒就喜歡接他上船，船立時到了他們所要去的地方。

Jesus’ disciples were on the Sea of Galilee (often also called a “lake”) 耶穌的門徒在加利利海(通常也稱為“湖”)

Some of Jesus’ disciples were fishermen by trade, and they understood how to navigate the sea fairly well. it’s most likely they didn’t often venture out into the depths of the sea, and they likely didn’t know how to swim. 耶穌的一些門徒以漁民為業，他們非常懂得如何在海上航行。他們很可能不經常冒險進入大海深處，而且他們很可能不知道如何游泳。

Remember... Deep in the Jewish thought is a conviction that the sea is a dangerous, wild, and chaotic force. Often the “deep” in the OT Scriptures was thought of as the gateway to Hell itself. The only force powerful enough to tame the chaos of the deep is the Creator God himself...The 12, who were well versed in the Jewish Scriptures, would have seen the sea in this light. 請記住.....在猶太人的思想深處堅信海洋是一種危險、狂野和混亂的力量。舊約聖經中的“深處”通常被認為是通往地獄本身的門戶。唯一強大到足以馴服深海混亂的力量就是造物主上帝本人.....精通猶太聖經的十二人會從這個角度看待大海。

It was common for storms to appear out of nowhere on the sea of Galilee. It has to do with the terrain surrounding the sea, and how fast a front can roll in unnoticed. You didn’t want to be stuck in the sea when this happened. 加利利海上突然出現風暴是很常見的事情。這與海洋周圍的地形以及鋒面在不被注意的情況下滾動的速度有關。當這種情況發生時，你不想被困在海裡。

The disciples find themselves stuck in the middle of the sea, in the middle of the storm, in a small boat, in what is already a dangerous situation 門徒們發現自己被暈在大海中央、暴風雨中、小船上，處境已經很危險了。

BUT, on top of that they have this deep conviction that it isn’t just the physical elements that are against

them, but that the very kingdom of darkness is closing in around them as well. 但是, 最重要的是, 他們堅信, 不只是物質因素對他們不利, 黑暗王國也正在包圍他們。

And what happens? And what happens? 會發生什麼?

Jesus shows up in the middle of the storm. 耶穌在暴風雨中出現。

In both Matthew and Mark's Gospel we see that Jesus was able to see his disciples LONG before they were able to see them. In fact, Mark's Gospel says, 在馬太福音和馬可福音中, 我們看到耶穌能夠在門徒們看到之前很久就看到他們。事實上, 馬可福音說,

47 Later that night, the boat was in the middle of the lake, and he was alone on land. 48 He saw the disciples straining at the oars, because the wind was against them. Shortly before dawn he went out to them, walking on the lake. He was about to pass by them, 49 but when they saw him walking on the lake, they thought he was a ghost. They cried out, 50 because they all saw him and were terrified.

-Mark 6:47-50

47 到了晚上, 船在海中, 耶穌獨自在岸上; 48 看見門徒因風不順, 搖櫓甚苦。夜裡約有四更天, 就在海面上走, 往他們那裡去, 意思要走過他去。49 但門徒看見他在海面上走, 以為是鬼怪, 就喊叫起來; 50 因為他們都看見了他, 且甚驚慌。耶穌連忙對他們說: 你們放心! 是我, 不要怕! -馬可福音 6:47-50

I love that little detail... "Jesus was about to pass by them." I think Jesus would have been fun to hang out with. I think he had a good sense of humor. 我喜歡這個小細節..... "耶穌正要經過他們。" 我想和耶穌一起出去玩會很有趣。我認為他很有幽默感。

It's not the point but it's funny (maybe they didn't think so in the moment) 這不是重點, 但很有趣(也許他們當時不這麼認為)

Here's the point... 重點是.....

Jesus saw the disciples in their need long before the disciples knew He was there. 早在門徒們知道他在哪里之前, 耶穌就看到了他們的需要。

The same is true for us today. The connection to our current circumstances is rather obvious, but it is something I take great comfort in. In the middle of the storm of our current circumstance, I take great comfort in knowing that Jesus sees me, sees us, and knew of our need long before we were even aware of it. 今天的我們也是如此。與我們當前環境的聯繫是相當明顯的, 但這是讓我感到極大安慰的事情。在我們當前環境的風暴中, 我感到極大的安慰, 因為我知道耶穌看到了我, 看到了我們, 並且早在我們意識到這一點之前就知道我們的需要。

Jesus is not unaware of what we are facing. He is not surprised. He is not unaffected. And He is not sitting around wondering how we are going to handle it. 耶穌並非不知道我們所面對的

是什麼。他並不感到驚訝。他並非不受影響。他並沒有坐在那裡思考我們將如何處理它。

Jesus moves towards his disciples in their storm. 耶穌在風暴中向門徒走來。

This is one of my favorite parts of this story. Jesus not only SEES the storm his people are facing, but he actually moves into it. When he does, he leaves the comfort of the dry shore and gets into the wet, danger, and mess of the storm to help. 這是這個故事中我最喜歡的部分之一。耶穌不僅看到他的子民所面臨的風暴，而且他實際上也走進了這場風暴。當他這樣做時，他就會離開舒適的干燥海岸，進入潮濕、危險和混亂的風暴中去幫忙。

This is the ongoing and recurring message of the entire Bible. Whenever we are stuck in our mess, we don't dig ourselves out. God comes to us, extends a hand of salvation, and if we accept we are rescued. 這是整本聖經不斷重複的信息。每當我們陷入困境時，我們就無法擺脫困境。神來到我們身邊，伸出拯救之手，如果我們接受，我們就得救了。

This story illustrates that same truth. 這個故事說明了同樣的道理。

Jesus' Disciples didn't recognize Jesus when He arrived 當耶穌到來時，他的門徒沒有認出他

They thought Jesus was a Ghost. Because people don't walk on water. 他們認為耶穌是一個幽靈。因為人不是在水上行走。

Could you imagine seeing someone walking on water? There's a storm, visibility is already difficult, the rise and fall of the waves... and this thing keeps getting closer and closer to you. 你能想像看到有人在水上行走嗎？暴風雨來了，能見度已經很困難了，海浪起起落落...而且這個東西離你越來越近。

We see that they were terrified... and wouldn't you be too? 我們看到他們很害怕.....你不是也會害怕嗎？

Like Jesus' disciples, it can be easy for us to not recognize Jesus when he steps into our circumstances BECAUSE he shows up when we least expect it, and in ways we don't expect it. 就像耶穌的門徒一樣，當耶穌走進我們的環境時，我們很容易認不出他，因為他在我們最意想不到的時候出現，而且以我們意想不到的方式出現。

The Storm caused Jesus' disciples' to lose their equilibrium. 暴風雨使耶穌的門徒失去了平衡。

For these expert wayfinders, something has happened that rendered their expertise useless. Their boat has now become a life raft 對於這些專家尋路者來說，發生了一些事情，使他們的專業知識變得毫無用處。他們的船現在變成了救生筏

They have lost their equilibrium. They have lost their ability to know which way is North, South, East, or West. They are rowing, but in vain. 他們失去了平衡。他們已經失去了辨別北、南、東、西方向的能力。他們在划船，但徒勞無功。

In "stormy" seasons, it is easy to lose our equilibrium as well. Some of the things that bring us self-worth, value, and comfort are all being taken away. 在“暴風雨”的季節，我們也很容易失去平

衡。一些給我們帶來自我價值、價值和安慰的東西都被奪走了。

The result? 結果？

The Storm Gave The Disciples Clarity on what really matters in life. 這場風暴讓門徒們清楚地認識到生活中真正重要的是什麼。

When everything gets stripped away, you have what you are left with... For the disciples it was their lives, each other, and Jesus. 當一切都被剝奪時，你就擁有了剩下的.....對於門徒來說，這是他們的生命，是彼此的生命，也是耶穌的生命。

Transition: 過渡：

Response: When I consider the Heavens... 回應：當我想到天堂時.....

I PROMISE YOU THEY NEVER LOOK AT THE SEA IN THE SAME WAY. 我向你保證，他們看海的方式永遠不會一樣。

In his miracle with nature, he would change the way they see it forever. 在他創造的自然奇蹟中，他將永遠改變人們看待自然的方式。

What once represented everything they fear, would be turned upside down. 曾經代表他們所恐懼的一切的東西將被顛倒過來。

Because then same God who tamed the Chaos of creation has arrived in the person of Jesus. He tames their chaos too. 因為那時馴服造物混沌的同一位神已經以耶穌的身份降臨了。他也馴服了他們的混亂。

The sea was once used to separate Jews from Gentiles. Because it was part of nature, it was sort of thought to be a god-given wall to protect and separate from. 海洋曾經被用來分隔猶太人和外邦人。因為它是自然的一部分，所以它被認為是上帝賜予的一堵牆，需要保護和隔離。

Jesus uses it as a bridge and goes to the Gentiles to tell them the good news. 耶穌以此為橋樑，向外邦人傳講好消息。

He turns it all upside down. 他把這一切顛倒過來。

What would they think of now when they saw the sea? The thing that once symbolized death now is life. It's redeemed. All of the powers of chaos and destruction would be poured out on Jesus. They would do their worst to him. They colluded together to destroy him. And at the moment they thought they achieved their greatest victory they had actually experienced their ultimate defeat. 當他們看到大海時，會想到什麼？曾經象徵死亡的東西現在卻像徵著生命。它被救贖了。所有混亂和毀滅的力量都將傾倒在耶穌身上。他們會對他做最壞的事。他們串通一氣，想要消滅他。而在他們以為自己取得了最大勝利的那一刻，實際上卻經歷了最終的失敗。

In the words of Paul, 用保羅的話來說,

8 None of the rulers of this age understood it, for if they had, they would not have crucified the Lord of glory. -1 Cor. 2:8

歌林多前書 2:8 這智慧世上有權有位的人沒有一個知道的、他們若知道，就不把榮耀的主釘在十字架上了。

If death is the greatest weapon of the powers of darkness, how do you overcome it? By life. Not even death could hold Jesus down. On the third day he proved his power over death. 如果死亡是黑暗勢力最強大的武器，你如何克服它？靠生命。即使死亡也不能壓制耶穌。第三天，他證明了自己戰勝死亡的力量。

Paul rejoices on this truth, 保羅以這真理為樂

54 "Death has been swallowed up in victory."

55 "Where, O death, is your victory?
Where, O death, is your sting?"

56 The sting of death is sin, and the power of sin is the law. **57** But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

58 Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain. -1 Cor. 15:54-58

歌林多前書 15:54-58

54 這必朽壞的既變成不朽壞的，這必死的既變成不死的，那時經上所記死被得勝吞滅的話就應驗了。

55 死阿！你得勝的權勢在那裡？死阿！你的毒鉤在那裡？

56 死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。

57 感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

58 所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多做主工；因為知道，你們的勞苦在主裡面不是徒然的。

He lived the life you couldn't live. died the death you couldn't die. Defeated death so that you, like him, could experience eternal life. 他過了你無法過的生活，經歷你無法承受的死。戰勝死亡，讓你像他一樣，體驗永生。

Maybe today that's the decision. I'm going to cry out to him, like the disciples on the boat, to save me. If you seek him, he will be found by you. 也許今天就是這個決定。我要向他呼求，就像船上的門徒一樣，求他救我。如果你尋找他，他就會被你找到。

Maybe you made that ultimate decision already, but the storms are moving you and you need to hear those words, "stand firm, let nothing move you, always give yourself to the work of the lord, your labor is not in vain." 也許你已經做出了最終的決定，但暴風雨正在感動你，你需要聽到這樣的話：“堅定立場，不要讓任何事情動搖你，永遠把自己奉獻給主的工作，你的勞苦沒有白費。”

Maybe it's a response to something in the story. 也許這是對故事中某些內容的回應。

We want to make space and we want to try something that the Bible teaches us to do. To reflect. We'll emulate something now, that you can actually take home with you and do every day. 我們想要騰出空間，我們想要嘗試聖經教導我們做的事情。來反思。

We'll emulate something now, that you can actually take home with you and do every day. 我們現在將模仿一些你實際上可以帶回家每天做的事情。

Lights Down, Stars Bright, Keys, Read Psalm.... 燈暗，星光明亮，鍵盤，讀詩篇.....。

There is a message for us etched in nature that God is mindful of you. 大自然銘刻著一條信息給我們：上帝關心著你。

Mindful- to call to one's mind. To consider. To think about. 留意——召喚我們的心思意念。來考慮。來思想。

Why would the creator of all of this think about us? Why would he Love us. Sacrifice himself for us? Who are we that he would care SO much for us? 為什麼這一切的創造者會想到我們？他為什麼要愛我們。為了我們犧牲自己？我們是誰，他竟然如此關心我們？

1 LORD, our Lord,
how majestic is your name in all the earth!
You have set your glory
in the heavens.
2 Through the praise of children and infants
you have established a stronghold against your enemies,
to silence the foe and the avenger.
3 When I consider your heavens,
the work of your fingers,
the moon and the stars,
which you have set in place,

4 what is mankind that you are mindful of them,
human beings that you care for them?
5 You have made them a little lower than the angels[e]
and crowned them with glory and honor.
6 You made them rulers over the works of your hands;
you put everything under their feet:
7 all flocks and herds,
and the animals of the wild,
8 the birds in the sky,
and the fish in the sea,
all that swim the paths of the seas.
9 LORD, our Lord,
how majestic is your name in all the earth! -Psalm 8:1-9

詩篇 8

8 (大衛的詩，交與伶長。用迦特樂器。) 耶和華—我們的主啊，你的名在全地何其美！
你將你的榮耀彰顯於天。

2 你因敵人的緣故，從嬰孩和吃奶的口中，建立了能力，使仇敵和報仇的閉口無言。

3 我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，

4 便說：人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？

5 你叫他比天使（或譯：神）微小一點，並賜他榮耀尊貴為冠冕。

6 你派他管理你手所造的，使萬物，就是一切的牛羊、田野的獸、空中的鳥、海裡的魚，
凡經行海道的，都服在他的腳下。

7 a

8 a

9 耶和華—我們的主啊，你的名在全地何其美

Reflect on the stars - How is God speaking to you? 思想星辰——神在怎樣對你說話？

Benediction and Closing 祝禱和結束